在留資格の手続き

日本に在留するときには、入国管理局で手続きが必要です。外国人が、現在行っている活動をやめて別の在留資格に属する活動をする場合には、在留資格の変更の許可を受ける必要があります（たとえば留学生が日本で就職する場合)。また、日本に在留する外国人が在留期間満了後も引き続き同じ在留活動を継続しようとする場合には、在留期間の更新許可を受ける必要があります（たとえば留学生が学業を継続する場合)。再入国許可などの申請は、住所地を管轄する入国管理局（出張所）で、原則として申請人本人が行います。岡山県在住の外国人の在留資格や出入国手続きに関する詳しいことは、下記まで問い合わせてください。

■広島出入国在留管理局
岡山出張所
岡山市北区下石井1-4-1
岡山第2合同庁舎11階

TEL：086-234-3531
受付時間：月曜日～金曜日

9：00～12：00、13：00～16：00
（祝日、12/29～1/3を除く）

Prosedur Permohonan Perubahan Status Kependudukan dsb

Jika penduduk asing yang tinggal di Jepang ingin mengubah kegiatan dalam status kependudukan dan ingin memulai kegiatan yang statusnya berbeda, perlu mendapatkan izin untuk perubahan status kependudukannya, contohnya pelajar asing yang ingin mendapatkan pekerjaan di Jepang.

Mereka yang ingin melanjutkan kegiatan mereka saat ini yang diizinkan di bawah status tinggal saat ini melebihi masa tinggal yang diizinkan diwajibkan untuk mendapatkan perpanjangan izin (seperti siswa asing yang ingin melanjutkan studi mereka.)

Prosedur permohonan perpanjangan periode tinggal, izin untuk memasuki Jepang kembali (*Re-entry Permit*) dsb, harus diajukan kepada Dinas imigrasi Daerah (atau Sub Dinas sejenis) setempat, dan pada prinsipnya harus dihadiri oleh orang itu sendiri. Untuk detailnya tentang izin tinggal atau prosedur dan jenis permohonan bagi penduduk asing di propinsi Okayama, dapat menghubungi tempat sebagai berikut;

■Kantor Biro Imigrasi Hiroshima Cabang Okayama

- Dai 2 Gôdô Chôsha .1-4-1 Shimoishii, Kitaku, Okayama-shi
- TEL: 086-234-3531
- Waktu Operasional :

  Hari senin~Hari Jumat

  9:00~12:00 , 13:00~16:00

(Kecuali, Hari libur nasional dan Libur tahun baru dari tanggal 29 Desember sampai tanggal 3 Januari.

在留カード

在留カードは中長期在留者に対し、上陸許可や在留資格の変更許可、在留期間の更新許可などの在留に係る許可を伴って交付されます。在留カードは、日本での身分を証明するものとして、16歳以上の人は、いつでも持っている義務があります。

出入国在留管理庁

http://www.immi-moj.go.jp/

法務省 入国管理局

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/

(1) 在留期間の更新

在留期間を更新したい場合は、在留期間が満了する前に入国管理局（出張所）で更新の申請をします。6か月以上の在留期間を有する場合は、在留期間の満了するおおむね3か月前から受け付けています。手数料4,000円。

【必要書類】

- 在留期間更新許可申請書
- 活動内容ごとに法務省令で定める資料
- パスポート
- 在留カード
- その他入国管理局ホームページを参照

Kartu Izin Tinggal

Kartu izin tinggal dikeluarkan untuk warga negara asing yang tinggal jangka pendek atau jangka panjang di Jepang setelah diberikan izin pendaratan, izin untuk mengubah status tinggal atau persetujuan perpanjangan masa tinggal.
Kartu izin tinggal ini berlaku efektif sebagai kartu identitas Anda, dan mereka yang berusia di atas 16 tahun diminta untuk membawanya kapan saja.

Kantor Biro Imigrasi

Kementerian Kehakiman, Biro Imigrasi Jepang.

(1) Perpanjangan Izin Tinggal

Sebelum kartu izin tinggal Anda yang baru berakhir, Anda diminta untuk pergi ke Biro Imigrasi (atau kantor imigrasi wilayah) dan mengisi dokumen-dokumen yang diperlukan. Bagi yang memiliki kartu kediaman yang berlaku lebih dari 6 bulan, permohonan tersebut dapat diterima sekitar 3 bulan sebelum tanggal kadaluwarsa. Komisi biaya 4000 yen.

Dokumen Yang Diperlukan

- Permohonan pembaruan kartu izin tinggal
- Dokumen-dokumen tersebut ditentukan oleh perintah Kementerian Kehakiman sehubungan dengan jenis kegiatan
- Paspor.
- Kartu izin tinggal.
- Informasi lain, refensi homepage Jabatan Imigrasi.

(2) 在留資格の変更

現在取得している在留資格の活動を中止して、別の在留資格にあてはまる活動を行おうとする場合は、在留資格変更手続きが必要です。手数料4,000円。

【必要書類】

・在留資格変更許可申請書

・活動内容ごとに法務省令で定める資料

・パスポート

・在留カード

・その他入国管理局ホームページを参照

(2) Perubahan Status Kependudukan

Jika Anda ingin mengakhiri aktivitas yang diizinkan berdasarkan status kartu izin tinggal Anda saat ini, untuk memulai aktivitas berbeda yang berada dalam status tinggal yang berbeda, Anda harus mengajukan permohonan untuk mengubah status tinggal Anda dalam. Biaya komisi adalah 4.000 yen.

Dokumen Yang Diperlukan

- Formulir aplikasi untuk perubahan status izin tinggal.
- Dokumen-dokumen tersebut ditentukan oleh perintah Kementerian Kehakiman sehubungan dengan jenis kegiatan
- Paspor.
- Kartu izin tinggal.
- Informasi lain, refensi homepage Jabatan Imigrasi.

(3) 出生による在留資格の取得

日本国内で出生したとき、出生後30日以内（但し、60日以内に出国する場合は必要ありません）に入国管理局（出張所）で在留資格の取得許可の申請をします。

【必要書類】

・在留資格取得許可申請書

・両親の在留カード

・両親の旅券(パスポート)

・出生証明書、母子健康手帳など

・その他入国管理局ホームページを参照

(3) Mendapatkan Status Kependudukan untuk Anak yang Baru Lahir

Bayi yang lahir di Jepang diminta dalam 30 hari berikutnya setelah dilahirkan untuk menyerahkan formulir pendaftaran kelahiran ke Kantor pemerintahan daerah dan mengajukan status izin tinggal di Biro Imigrasi (kantor distrik), (tidak diperlukan jika keluarga tersebut pindah ke luar negeri 60 hari setelah kelahiran.

Dokumen Yang Diperlukan

・Permohonan izin untuk mendapatkan status tempat tinggal

・Kartu Izin Tinggal orang tua

・Paspor orang tua

・Sertifikat kelahiran, Buku pegangan kesehatan Ibu dan Anak, dll.

・Informasi lain, refensi homepage Jabatan Imigrasi.

(4) 永住許可

日本に永住を希望する人は、永住許可を受ける必要があります。入国管理局（出張所）で永住許可を申請します。手数料は許可されるとき、8,000円が必要です。詳しくは、入国管理局へ問い合わせてください。

【必要書類】

・永住許可申請書

・パスポート

・在留カード

・身分を証する文書など

・その他入国管理局ホームページを参照

(4) Izin Tinggal Tetap/Permanen

Mereka yang ingin mendapatkan izin tinggal tetap/permanen di Jepang diminta untuk mengajukan permohonan izin tinggal permanen. Permohonan diajukan ke Biro Imigrasi (kantor wilayah). Biaya komisi sebesar 8000 yen akan dibayarkan pada saat persetujuan aplikasi. Untuk keterangan lebih lanjut silahkan bertanya di Biro Imigrasi

Dokumen Yang Diperlukan

- Permohonan untuk izin tinggal tetap/permanen.
- Paspor.
- Kartu Izin Tinggal.
- Dokumen yang membuktikan identitas Anda.
- Informasi lain, refensi homepage Jabatan Imigrasi.

(5) 資格外活動の許可申請

現在取得している在留資格以外の活動で収入・報酬がある活動をする場合は、原則として就労活動を行うことはできませんが、入国管理局から「資格外活動許可」を受ければ、次の一定の制限範囲内でアルバイトをすることができます。

（5） Permohonan Izin Kegiatan Di luar Status.

Mereka yang Status Izin Tinggalnya terdaftar sebagai ryûgaku (Mahasiswa Asing) atau shûgaku (Siswa Pra-Perguruan Tinggi) tidak diijinkan untuk bekerja, namun dapat mengajukan permohonan ke Biro Imigrasi untuk "Izin untuk Melibatkan dalam Kegiatan selain yang Diizinkan di bawah Status Izin Tinggal Sebelumnya Diberikan "dan bekerja paruh waktu, dalam batasan berikut

留学生の資格外活動

資格外活動時間の制限

・週28時間（1日8時間）以内

Kegiatan selain diizinkan di bawah Visa Pelajar

Batas jam untuk kegiatan di luar status

・28 jam / minggu (8 jam/hari)

資格外活動場所の制限（禁止事項）

風俗営業又は風俗関連営業が営まれている営業所（例えば、バー、スナック、パチンコ屋など）でのアルバイトは、できません。

Batas tempat kerja kegiatan di luar status

Tidak diperbolehkan melakukan pekerjaan sampingan di tempat seperti bar, snack, toko main pacincho dsb.

資格外活動許可申請の手続き

【必要書類】

・資格外活動許可申請書

・在留カード

・パスポート

詳しくは、大学・学校の留学生担当課又は下記に問い合わせてください。

広島出入国在留管理局

岡山出張所

TEL：086-234-3531

Prosedur mengajukan permohonan perizinan kegiatan di luar status

Dokumen-dokumen yang dibutuhkan di Dinas Imigrasi Daerah sebagai berikut. (Sub-dinas Okayama):

・surat permohonan perizinan kegiatan di luar status kependudukan

・ (*Fukushinsho)*Surat yang dikeluarkan oleh fasilitas pendidikan yang terkait

・ kartu keterangan pendaftaran orang asing (*gaikokujin toruku shomeisho*)

・Paspor

Untuk informasi lebih lanjut,bertanyalah pada bagian pelajar asing di Universitas・sekolah,atau pada Biro Imigrasi Hiroshima Cabang Okayama TEL : 086-234-3531

(6) 再入国許可申請

再入国許可がなく日本の国外に出ると、日本に戻る時に改めて「在留資格認定証明書交付申請」をし、「入国査証（ビザ)」をもらわなければなりません。日本への再入国が1年以上先になるときは、入国管理局で再入国許可を受けてから出国します。手数料3,000円（1回限り)、もしくは6,000円（数次許可）を支払い、再入国許可の証印シールを旅券に貼ってもらいます。再入国許可の有効期限は、現に有する在留期間の範囲内で、5年間を最長として決定されます。再入国許可の有効期限内に再入国しないと在留資格が失われることになりますので、注意してください。

みなし再入国許可

有効なﾊﾟｽﾎﾟｰﾄと在留ｶｰﾄﾞを持っている人が、日本を出国して1年以内（在留期限が出国の日から 1年以内にくる場合は在留期限まで）に再入国する場合は、再入国許可は不要です。

出国後、みなし再入国許可の有効期限内に再入国しないと在留資格が失われることになりますので、注意してください。出国する際に必ず、旅券および在留カードを提示してください。

(6) Permohonan Izin Masuk Ulang

Jika Anda meninggalkan Negara Jepang tanpa "Izin Masuk Kembali", Anda diharuskan mengajukan permohonan sertifikat Kelayakan dan memiliki visa masuk yang dikeluarkan saat Anda kembali ke Jepang. Jika tidak kembali ke Jepang dalam waktu satu tahun, Anda harus menerima "izin masuk kembali" dari Biro Imigrasi sebelum meninggalkan negara tersebut. Izin re-entry tinggal dikenakan biaya 3000 yen, atau untuk beberapa kali menelan biaya 6000 yen. Setelah pembayaran, Anda akan menerima segel verifikasi untuk masuk kembali pada paspor Anda. Masa berlaku untuk izin "masuk kembali" adalah sampai 5 tahun dalam masa berlaku kartu tempat tinggal Anda saat ini. Status hunian akan menjadi tidak sah kecuali pemasukan ulang dilakukan dalam periode ini.

“Dianggap” Izin Masuk Kembali

Mereka yang memegang kartu paspor dan kartu izin tinggal yang masih berlaku dan yang ingin masuk kembali dalam waktu satu tahun (setelah keberangkatan atau sebelum masa tinggal mereka yang diizinkan,) Harap dicatat bahwa status hunian Anda di Jepang akan menjadi tidak sah kecuali jika masuk kembali terjadi dalam waktu /tanggal kadaluarsa izin masuk yang dianggap kembali
setelah pergi.

Tlong perlihatkan paspor anda dan kartu raintinggal ketika meninggalkan/ keluar dari Jepang.

(7) 住居地以外の変更登録申請

住居地以外の変更があるときは、入国管理局に届出て変更してもらいます。氏名、生年月日、性別、国籍・地域の変更は 14日以内に入国管理局の窓口で行います。

(7) Perubahan Data Informasi

Perubahan pada informasi pribadi kecuali tempat tinggal (misalnya nama, tanggal lahir, jenis kelamin, negara atau wilayah kebangsaan Anda, dll.) Harus terdaftar di Biro Imigrasi dalam waktu 14 hari setelah perubahan tersebut.

(8) 紛失と再交付

在留カードを紛失したり、盗難にあったり、汚してしまった場合には、警察に紛失届等を提出し、受理証明書をもらい、その事実を知った日（海外で知ったときは再入国の日）から 14日以内に入国管理局で再交付の申請をし、新しい在留カードをもらいます。その他、在留カードの写真を変更したい場合など、在留カードの交換を希望する場合にも再交付申請をすることができます。

(8) Penerbitan/Penggantian/Pembaharuan

Jika Kartu Izin Tinggal Anda hilang, dicuri, atau rusak, kotor sejauh perubahan yang tidak dapat ditambahkan lagi, Anda harus melaporkan kepada polisi tentang kehilangan dan menerima sertifikat penerimaan. Dalam waktu 14 hari setelah Anda mengenali kerugian atau kerusakan (atau hari masuk kembali jika Anda menyadarinya di luar negeri) formulir permohonan permintaan penerbitan ulang atau penggantian harus diserahkan ke Biro Imigrasi. Jika Anda mencari penggantian kartu izin tinggal dengan yang memiliki gambar baru, misalnya, mungkin meminta re-penerbitan.

(9) 在留カードの返納

死亡したときは、死亡の日から 14日以内に本人の親族または同居人が在留カードを最寄りの入国管理局に返納します。日本を出国し、再入国しないときは、出国の際に空港・港の入国審査官に渡してください。

(9) Pengembalian Kartu Izin Tinggal

Jika pemegang Kartu telah meninggal dunia, kerabat atau orang yang tinggal di tempat tinggal yang sama adalah mengembalikan kartu Residence atas nama almarhum ke Biro Imigrasi terdekat dalam waktu 14 hari setelah kematian. Jika meninggalkan Jepang secara permanen tolong kembalikan ke petugas imigrasi di pelabuhan keberangkatan.

市町村役場にて

住居地の（変更）届出

・新たに来日された方

日本に 3 か月を超えて住む予定の外国人は、入国後、住居地を定めてから 14日以内に自分が居住することになる市町村役場の窓口へ在留カードを持参し、住民登録の手続きをしてください。

＊パスポートに「在留カードを後日交付する」と記載がされた方は、パスポートを持参してください。

・住所が変わったとき

引っ越しするときは、古い住居地の市町村役場に転出届をし、転出証明書をもらい、在留カードを持参の上、新しい住居地の市町村役場に 14日以内に転入届をし、在留カードの裏面に住所の記載をしてもらいます。外国に帰国するときも転出届は必要です。

Prosedur Dari Pemerintah Kota

Pemberitahuan (Perubahan) tempat tinggal

・Mereka yang datang ke Jepang untuk pertama kalinya.

Orang asing yang berencana tinggal di Jepang selama lebih dari 90 hari akan mendapatkan kartu ijin tinggal . setelah pemeriksaan imigrasi Anda di pelabuhan kedatangan masuk. Dalam waktu 14 hari setelah Anda tiba di Jepang dan sudah mendapatkan tempat tinggal , Anda harus membawa kartu izin tinggal Anda ke kantor pemerintah kota setempat untuk mendaftar sebagai penduduk daerah tersebut.

* Mereka yang memiliki pernyataan tertulis di paspor mereka menyebutkan bahwa kartu kediaman mereka akan dikirim kemudian membawa paspor mereka ke kantor pemerintah kota.

・Perubahan Alamat

Pemberitahuan keluar-masuk harus diserahkan ke kantor pemerintah kota dari alamat sebelumnya, dan verifikasi keluar akan dikeluarkan. Dalam 14 hari setelah pemberitahuan ini, pemberitahuan perpindahan harus diserahkan ke kantor pemerintah kota dari tempat tinggal baru sehingga perubahan alamat dapat dicatat ke dalam Kartu Tempat Tinggal. Pemberitahuan keluar-pindah juga diperlukan pada saat kembali ke negara Anda.

Dokumen yang dibutuhkan

マイナンバー制度

住民票のある外国人（中長期在留者、特別永住者など）には、マイナンバーと呼ばれる12桁の個人番号が市町村から通知されます。この個人番号は、社会保障や税、災害安否などに活用されます。

http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/

Sistem "Nomor Saya" (untuk Jaminan Sosial / Pajak)

Orang asing yang memiliki sertifikat tempat tinggal (penduduk jangka menengah atau penduduk tetap khusus, dll.)

Akan diberitahu tentang 12 digit nomor pribadi yang dikenal sebagai "My Number". Nomor pribadi ini digunakan untuk jaminan sosial, pajak, dan keamanan yang mengonfirmasikan jika terjadi bencana.

結婚をしたとき（婚姻届）

日本で結婚(婚姻)を届け出る場合には、下記の書類が必要です。

詳しいことは、事前に各市町村役場担当課及び本国の大使館・領事館に問い合わせてください。

日本人と結婚して、「日本人の配偶者」に在留資格を変更したいとき、または、永住者や定住者と結婚したときは、入国管理局(出張所)に相談してください。

【必要書類】市町村役場に提出①②

① 婚姻届（用紙は市町村役場にあります）

② 婚姻要件具備証明書（婚約者が独身であり、自国の法律で結婚できる条件を備えているということを相手国政府が証明した公的文書）またはそれに代わる文書

③ 日本人配偶者の戸籍謄本（本籍地以外の時）

④ パスポート

＊必要な書類については、市町村役場に確認してください。

Pendaftaran Pernikahan

Mengikuti dokumen diperlukan bagi warga negara asing untuk mendaftarkan pernikahan di Jepang. Silakan berkonsultasi dengan pemerintah kota Anda dan kedutaan atau konsulat negara Anda di Jepang untuk rinciannya.

Silakan berkonsultasi dengan Biro Imigrasi (atau kantor distrik) jika Anda ingin mengubah status tinggal Anda menjadi "Pasangan Nasional Jepang" karena melanggar orang Jepang, atau jika menikahi penduduk tetap atau penduduk jangka panjang.

Dokumen Yang Diperlukan

1. Pendaftaran Pernikahan (formulir tersedia di kantor pemerintah kota)
2. Sertifikat kapasitas hukum untuk mengontrak pernikahan (dokumen resmi dari negara asal Anda yang memverifikasi bahwa Anda lajang dan dengan demikian persyaratan pernikahan telah dipenuhi berdasarkan undang-undang negara Anda) atau dokumen pengganti.
3. Fotokopi daftar keluarga pasangan Jepang Anda (kecuali di domisili terdaftar)
4. Paspor

＊Mohon konfirmasi dengan kantor pemerintah kota tentang dokumen diatas.

離婚をしたとき（離婚届）

夫婦のどちらかが日本人の場合、夫婦ともに同意すれば、離婚することができます。下記の書類を持って、居住地の市町村役場に離婚の届出をしてください。
夫婦双方が外国人の離婚については、居住条件によって届出することができない場合がありますので、詳しくは、それぞれの大使館または領事館と居住地の市町村役場に問い合わせてください。

【必要書類】
・離婚届（用紙は市町村役場にあります）
・日本人配偶者の戸籍謄本
・日本人配偶者の住民票
・パスポート
・在留カード
＊必要な書類については、市町村役場に確認してください。

Perceraian (Pendaftaran Perceraian)

Dalam kasus bahwa pasangan, baik itu orang Jepang, kedua belah pihak harus sepakat untuk melakukan Perceraian. Harap kirimkan registrasi perceraian beserta dokumen-dokumen yang diperlukan yang diuraikan di bawah ini ke kantor pemerintah kota.
Jika kedua pasangan itu orang asing, ada kasus di mana Anda tidak dapat mengajukan registrasi perceraian tergantung pada kondisi tempat tinggal. Untuk informasi lebih lanjut mengenai masalah ini, tanyakanlah di konsulat negara Anda, kedutaan atau kantor pemerintah kota setempat.

【Dokumen Yang Diperlukan】

- Pendaftaran perceraian (Formulir tersedia di kantor pemerintah kota)
- Sertifikat tempat tinggal pasangan nasional Jepang
- Paspor
- Kartu Tanda Penduduk

*Mohon konfirmasi dengan kantor pemerintah kota tentang dokumen diatas.

亡くなったとき（死亡届）

日本に住む外国人が日本国内で死亡したときは、死亡の事実を知った日から 7日以内（国外で死亡したときは、その事実を知った日から 3か月以内）に、同居者や親族が死亡した所か住所地の市町村役場に死亡届を出してください。在留カードは入国管理局に返納してください。死亡の際には、本国政府にも報告してください。手続の方法は、大使館・領事館に問い合わせてください。

【提出書類】

・死亡届書（役所又は病院にあります）

・死亡診断書（死亡時に、死亡届書に医師の証明を受けたもの）

・届出人の印鑑（又は署名でも可）

いずれの場合も、市町村によって、提出書類や取り扱い方法が異なることがあります。詳しくは、市町村役場の担当課に問い合わせてください。

Pelaporan kematian

Ketika orang asing meninggal dunia di dalam negeri Jepang, harus menyerahkan surat laporan kematian oleh orang yang tinggal bersamanya atau sanak familinya dalam jangka waktu tidak melebihi 7 hari setelah diketahui fakta kematian pada kantor pemerintah kota di mana tempat kematian atau di mana bertempat tinggal.

Sewaktu melaporkan kematian, harus mengembalikan kartu keterangan pendaftaran orang asing. Selanjutnya melaporkan pada pemerintah Indonesia juga. Tentang prosedurnya, bertanyalah pada Kedutaan Besar atau Konsulat.

【Dokumen yang dibutuhkan】

(1) surat laporan kematian (dilengkapi di kantor pemerintahan ataupun rumah sakit)

(2) sertifikat kematian (surat laporan kematian tersebut yang ditandatangani oleh dokter pada saat meninggal)

(3) stempel pribadi pelapor (tandatangan juga diperbolehkan).

Ada kalanya berbeda-beda dokumen yang diperlukan ataupun cara penyelenggaraannya tergantung dari daerah masing-masing. Tentang keterangan lebih lanjut, tanyalah pada bagian yang bertugas di Kantor Pemerintah kota setempat.

妊娠したとき

母子健康手帳（親子手帳）

妊娠がわかったら、住居地届出をしている市町村役場に妊娠届を出すと母子健康手帳（親子手帳）がもらえます。

この手帳は、妊娠・出産の状態、生まれた子供の発育の経過など、母子の健康状態を詳しく記帳しておくもので、出産から就学までの子供の健康記録となります。

また、（公財）母子衛生研究会が、英語、中国語、ハングル、タイ語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語の母子健康手帳(日本語と併記)を発行しており、送料・手数料を添えて郵送で入手するほか、一般書店を通じて取り寄せが可能です。（各手帳880円）

詳しくは、市町村役場担当課、保健所に問い合わせてください。

妊婦・乳幼児の健康診査

母子健康手帳(親子手帳)交付時に、妊娠中の無料健康診査のための受診票がもらえます。岡山市の場合、妊娠中に14回、岡山県内の医療機関（事前申請により、全国の医療機関）で受診できます。また、出産後の乳幼児についても健康診査の補助があります。通常、医療機関には通訳はいないので、日本語のできる人と一緒に受診してください。

Jika Hamil

Buku Catatan Kesehatan Ibu dan Anak (*boshi kenkô techô/ oyako techô*)

Jika dinyatakan hamil, apabila melaporkan pada kantor pemerintah kota, akan memperoleh Buku Catatan Kesehatan Ibu dan Anak (oyako techô). Buku itu adalah salah satu buku untuk mencantumkan catatan rekor kesehatan anak pada saat persalinan sampai usia sebelum masuk sekolah dasar berupa data-data kondisi kesehatan ibu dan anak dengan seksama, misalnya kondisi kehamilan, persalinan, proses pertumbuhan anak dsb.

Selain itu, *Boshi Eisei Kenkyûkai* diterbitkan Buku Catatan Kesehatan Ibu dan Anak dalam bahasa Inggris, Cina, Korea, Tagalog Thailand, Portogis, Espanyol, dan Indonesia (dalam bentuk peterjemahan bersama dengan bahasa Jepang), yaitu dapat diperoleh baik lewat pos dengan membayar ongkos kirim, maupun pesan di toko buku umum (1 jilid 880 yen). Tentang keterangan lebih lanjut, tanyalah pada bagian yang bertugas di Kantor Pemerintah Kota atau Dinas Kesehatan.

Pemeriksaan kesehatan untuk wanita yang hamil, bayi dan anak kecil

Ketika dikeluarkan *oyako techô*, diperoleh juga tiket pemeriksaan kesehatan gratis untuk wanita hamil. Bilamana di Okayama, bisa dapat tiket untuk 14 kali dalam masa kehamilan di fasilitas medis dalam propinsi Okayama (atau di fasilitas medis setiap propinsi, jika diajukan terlebih dahulu). Di samping itu terdapat bantuan pemeriksaan anak setelah persalinan. Pada umumnya tidak menyediakan penterjemah di fasilitas medis.

子どもが生まれたとき（出生届）

日本に居住する外国人が日本国内で出産したときは届出が必要です。

子どもが出生した日から 14日以内に、生まれた所か住所地（又は本籍地）の市町村役場に父親（又は母親）が届け出てください。なお、住居地届出や在留資格申請の手続も行ってください。

また、本国政府にも報告が必要です。手続の方法は、大使館・領事館に問い合わせてください。

【提出書類】

・出生届書（役所又は病院などに備えている場合もあります）

・出生証明書（出産したとき、出産届書に医師又は助産婦の証明を受けたもの）

・届出人の印鑑（又は署名でも可）

・母子健康手帳

・国民健康保険証（加入者のみ）

Pelaporan kelahiran

Ketika orang asing yang tinggal di Jepang melahirkan anak di dalam negeri Jepang, maka harus dilaporkan.

Pelaporan oleh ayah atau ibu anak itu sendiri dalam jangka waktu tidak melebihi 14 hari setelah melahirkan anak kepada kantor pemerintah kota di mana orang tua tinggal (atau alamat berasal) atau di mana melahirkan anak. Tentunya harus melakukan pendaftaran orang asing dan mengajukan permohonan status kependudukan juga.

Di samping itu harus melapor kepada pemerintah Indonesia. Tentang prosedurnya, bertanyalah pada Kedutaan Besar atau Konsulat.

Dokumen yang dibutuhkan:

- Surat laporan kelahiran (Terkadang dilengkapi di kantor pemerintah kota, rumah sakit dsb.)
- Surat keterangan kelahiran (surat laporan kelahiran tersebut yang telah ditandatangani oleh dokter atau perawat anak ketika persalinan)
- Stempel pribadi pelapor (tandatangan juga diperbolehkan)
- Buku Catatan Kesehatan Ibu dan Anak(*boshi kenkô techô*)
- Kartu Asuransi Kesehatan Penduduk（Jika masuk asuransi itu）

その他の市町村役場での手続き

国民健康保険

これは、病気やけがをして医療機関にかかったときに支払わなければならない医療費の 70%（70歳以上の一部の方は 80%）を支払ってくれる保険制度です。出産時や死亡時などにも、さまざまな給付があります。加入の手続は、住居地届出をしている市町村役場でします。加入後には、国民健康保険証が発行されるので、医者にかかるときは必ず持参し、病院の窓口で提示してください。（参考「医療機関を受診するとき」p.72）

在留期間が 3 か月を超える人は、国民健康保険に加入しなければなりません。ただし、職場の健康保険等の加入者、生活保護受給者、短期滞在、外交のビザを持つ人及び特定活動のビザを持つ人のうち、医療をうける活動又はその活動を行う人の日常生活上の世話をする目的で入国する人は加入できません。また市外へ転出したときも国民健康保険の資格を失います。加入できない条件に該当したときは速やかに、加入をした市町村役場へ資格喪失の届出をしてください。

保険料は、所得と世帯の人数に応じて、世帯単位で算定されます。詳しくは、市町村役場の担当課に聞いてください。

Prosedur yang Lain di Kantor Pemerintahan

Asuransi Kesehatan Nasional (Kokumin Kenkô Hoken)

Ini adalah sistem asuransi yang membayar 70% (80% bagi beberapa orang di atas usia 70 tahun) dari biaya medis yang harus Anda bayar ketika Anda sakit atau terluka.

Selain itu,ada berbagai bantuan keuangan saat kelahiran dan kematian.　Prosedur untuk bergabung adalah melalui kantor kota tempat Anda melaporkan tempat tinggal.

Setelah bergabung, kartu asuransi kesehatan nasional akan diterbitkan. Pastikan untuk membawa dan menunjukkannya ke loket pendaftaran saat berobat ke dokter.(referensi pada halaman 72「Saat menjalani perawatan di fasilitas kesehatan」)

Bagi orang yang sudah periode tinggalnya lebih dari 3 bulan diwajibkan mengikuti asuransi kesehatan nasional.

Akan tetapi, hal ini dikecualikan bagi orang yang sudah terdaftar dalam asuransi kesehatan di tempat kerja, menerima tunjangan kesejahteraan, memiliki visa jangka pendek, memiliki visa untuk diplomasi dan kegiatan tertentu,dan juga orang yang menjalani perawatan medis atau masuk ke Jepang untuk menjaga kehidupan orang sehari-hari.

Dan ketika pindah ke kota lain juga hilang haknya. Apabila memenuhi syarat tersebut,segera laporkanlah pembatalan hak kepada kantor pemerintahan.

Premi asuransinya dihitung tergantung dari pendapatan dan jumlah anggota keluarga. Tentang keterangan lebih lanjut, bertanyalah pada bagian bertugas di Kantor Pemerintah kota setempat.

国民年金

年をとって働けなくなったときや、病気やけがで障害者になったときなどに、年金や一時金を支給して生活を支える社会保障制度です。日本国内に居住する 20歳～59歳の人は、国籍に関わらず、必ず国民年金に加入しなければなりません。

国民年金に加入するには、住居地届出をしている市町村役場へ届出をします。勤務先で厚生年金や共済組合に加入した人は、届け出る必要はありません。

国民年金に加入すると「基礎年金番号通知書」が交付されます。加入後は毎月保険料を納めることになります。保険料は、16,520円（令和5年4月現在）です。

国民年金・厚生年金には脱退一時金支給制度があります。外国人が日本滞在中に年金に加入し、保険料を 6か月以上納めた場合、帰国後2年以内に所定の手続きに従って請求すれば脱退一時金が支給される制度です。

詳しくは、最寄りの年金事務所か市町村役場の担当課に聞いてください。

Asuransi Pensiunan Penduduk *(Kokumin Nenkin)*

Sistim ini merupakan system jaminan sosial untuk membantu kehidupan penduduk berupa pembayaran santunan pensiun, santunan sementara dsb ketika tidak bisa kerja lagi karena sudah tua, atau ketika kena cacat karena penyakit atau cedera dan sebagainya.

Semua penduduk di Jepang yang berusia lebih dari 20 tahun sampai 59 tahun, meskipun tidak masuk warganegara Jepang, wajib ikut asuransi ini.

Untuk masuk Asuransi Pensiunan Penduduk, harus mendaftar di kantor pemerintahan setempat untuk pendaftaran diri. Mereka yang sudah masuk Asuransi Jaminan Masa Tua (*kosei nenkin*) atau Koperasi Sosial (*kyosai kumiai*), ialah tidak perlu mendaftar lagi.

Jika masuk Asuransi Pensiun Penduduk, akan memperoleh “Pemberitahuan Nomor Pensiun Dasar” (*Kisonenkinbango Tsuchisho*). Mereka wajib untuk menbayar premi asuransi setiap bulan 16,520yen (pada saat sekarang April 2023).

Asuransi Pensiunan Penduduk dan Asuransi Jaminan Masa Tua mempunyai sistem santunan sekaligus. Orang asing yang masuk asuransi tersebut selama tinggal di Jepang dan telah membayar premi selama lebih dari 6 bulan, maka dapat menerima santunan sekaligus jika mengklaim sebagaimana prosedur yang telah ditentukan dalam jangka waktu tidak melebihi 2 tahun setelah keluar dari negeri Jepang.

Tentang keterangan lebih lanjut, bertanyalah pada Kantor Asuransi Sosial (*syakai hoken jimusho*) atau bagian tugas di Kantor pemerintah kota setempat.

岡山県内の年金事務所など一覧

Kantor Asuransi Sosial dalam Provinsi Okayama

名称　Nama	所在地　Alamat	Telepon
「ねんきんダイヤル」年金に関する電話相談 Nenkin Dial :Konsultasi lewat telepon tentang klaim santunan		0570-05-1165
街角の年金相談センター岡山 Machikado Nenkin Sôdan Center Okayama (Pusat konsultasi Pensiunan Okayama) (Konsultasi hanya untuk pendatang saja)	岡山市北区昭和町4-55 4-55, Showacho Kita-ku, Okayama-shi	電話による年金相談は受け付けていません Tidak menerima janji temu melalui telepon.
岡山東　年金事務所 Okayama Higashi Nenkin Jimusho	岡山市中区国富228 228, Kunitomi Naka-ku, Okayama-shi	086-270-7925
岡山西　年金事務所 Okayama Nishi Nenkin Jimusho	岡山市北区昭和町12-7 12-7, Showacho Kita-ku, Okayama-shi	086-214-2163
倉敷東　年金事務所 Kurashiki Higashi Nenkin Jimusho	倉敷市老松町3-14-22 3-14-22, Oimatsucho, Kurashiki-shi	086-423-6150
倉敷西　年金事務所 Kurashiki Nishi Nenkin Jimusho	倉敷市玉島1952-1 1952-1, Tamashima,Kurashiki-shi	086-523-6395
津山　年金事務所 Tsuyama Nenkin Jimusho	津山市田町112-5 112-5,Tamachi, Tsuyama-shi	0868-31-2360
高梁　年金事務所 Takahashi Nenkin Jimusho	高梁市旭町1393-5 1393-5, Asahi-machi, Takahashi-shi	0866-21-0570

※受付時間：

月曜日　8:30～19:00（月曜日が休日の場合、火曜日）

火曜日~金曜日　8:30～17:15

毎月第2土曜日　9:30～16:00

※Jam Operasional:

- Hari Senin, 8:30– 19:00(Jika hari Senin adalah Hari Libur Nasional, jam buka hari Senin biasa diberlakukan pada hari Selasa berikutnya)
- Hari Selasa ~ Jumat, 8:30 – 17:15
- Setiap Hari Sabtu minggu ke 2, 9:30 – 16:00

日本の教育制度

日本の教育制度は、小学校6年間、中学校3年間、高等学校3年間、大学4年間が基本となっており、いずれも国立・公立・私立があります。このうち小学校と中学校が義務教育です。外国籍の子どもには、日本国内の小・中学校に就学する義務はありませんが、希望すれば入学できます。また、途中から編入することもできます。高等学校と大学は、原則として希望者が入学試験を受けて入学します。学年は4月に始まり、翌年の3月に終わります。

問合せ：各市町村教育委員会

Pendidikan Anak

Sistem pendidikan di Jepang

Sistem pendidikan Jepang terdiri dari beberapa tahap. Enam tahun sebagai periode sekolah dasar (SD), 3 tahun sebagai periode sekolah menengah pertama (SMP), 3 tahun sebagai periode sekolah menengah umum (SMU), dan 4 tahun sebagai periode universitas, dan terdapat sekolah negeri dan swasta. Dalam tahap ini, SD dan SMP adalah sebagai pendidikan wajib.

Anak yang berwarganegara lain tidak wajib untuk masuk SD atau SMP dalam negeri Jepang, tetapi bisa masuk jika diminta. Dan juga bisa masuk di tengah semestar. Tahun sekolah mulai pada bulan April dan selesai pada bulan Maret tahun berikutnya.

Bertanyalah pada: Panitia pendidikan di setiap wilayah

子どもの養育（児童手当）

子どもを養育している人（所得制限基準額未満の方）は、中学校を卒業するまでの子ども1人につき、子ども手当月1万円（3歳未満と第3子以降の小学生までは15,000円）が受給できます。受給するには、お住まいの市町村への申請が必要です。詳しくは、市町村役場に問い合わせてください。

Tunjangan perawatan anak

Orang tua (yang dibayar di bawah standar upah yang ditetapkan) berhak menerima 10.000 yen per anak (atau sampai 15.000 yen per anak untuk anak di bawah 3 tahun atau untuk anak ke 3 dan seterusnya) sampai anak-anak mereka lulus dari sekolah menengah pertama. Untuk mendapatkan hak ini, Anda diminta untuk mendaftar di kantor pemerintah kota di daerah tempat tinggal Anda. Untuk keterangan lebih lanjut silahkan tanyakan di kantor pemerintah kota.

保育所・保育園

保護者の仕事や病気などのために昼間家庭で保育できない就学前の 0歳から 5歳までの乳幼児を預かり、保育する児童福祉施設で、公立と私立があります。

保育料は、その子どもの家庭の前年の所得を基準にして、市町村ごとに決められています。

対象乳幼児や保育時間は保育所・保育園によって異なります。詳しくは、各市町村の保育担当課に問い合わせてください。

幼稚園

3歳から 6歳までの幼児を対象として、学校に準ずる教育をする施設です。ほとんどの市町村にあり、公立と私立があります。1日の教育時間は 4時間を標準としています。

対象幼児の年齢・費用・入園手続は、幼稚園によって違います。詳細は、公立の場合は市町村教育委員会へ、私立の場合は直接各幼稚園へ問い合わせてください。

認定こども園

保護者が働いている、いないにかかわらず利用可能です。

詳しくは、各市町村の保育担当課に問い合わせてください。

Tempat penitipan anak

Merupakan fasilitas kesejahteraan untuk merawat bayi dan anak berusia 0 tahun sampai 5 tahun sebelum masuk sekolah yang membutuhkan pengasuhan pada siang hari dikarenakan pekerjaan atau penyakit orang tuanya, dan terdapat 2 macam fasilitas, yaitu umum dan swasta.

Biaya penitipan anak terhitung berdasarkan penghasilan keluarga anak tahun lalu dan juga tergantung dari setiap wilayah.

Persyaratan untuk penerimaan anak, jadwal penitipan dsb, berbeda-beda tergantung dari tempat penitipan masing-masing. Tentang keterangan lebih lanjut, tanyalah pada bagian tugas penitipan anak di setiap wilayah.

Taman kanak-kanak

Adalah fasilitas pendidikan yang mendidik anak yang berusia dari 3 tahun sampai 5 tahun sebagai pra-sekolah. Fasilitas itu terdapat di hampir semua wilayah, berupa TK umum dan TK swasta. Jam pelajaran secara standar adalah 4 jam sehari.

Usia anak yang ditujukan, biaya dan prosedur penerimaan berbeda-beda tergantung dari taman kanak-kanak masing-masing. Tentang keterangan lebih lanjut, tanyalah pada panitia pendidikan wilayah jika tentang TK umum, atau langsung pada TK masing-masing bilamana TK swasta.

Pusat Penitipan Anak Bersertifikat

Fasilitas yang tersedia untuk orang tua / wali terlepas dari komitmen kerja mereka.

Untuk lebih jelasnya hubungi departemen / bagian yang menangani penitipan anak di kantor pemerintah kota setempat.

小学校・中学校

小学校・義務教育学校は満6歳、中学校は満12歳になった子どもが、市町村立小学校・中学校・義務教育学校に入学を希望する場合は、教育委員会で就学の手続きをします。住民登録を行っていて、翌年4月から・小学校・義務教育学校へ入学する年齢になる子どもを持つ保護者に対して、手続きの案内が送付されます。市町村立小・中・義務教育学校の場合、住んでいる場所によって入学する学校が決まり、入学試験はありません。分からないことがあれば、市町村の教育委員会に問い合わせてください。

中学校は、小学校を卒業した人が入学します。中高一貫校や国・県・私立などの中学校を希望する場合は、入学試験がありますので、直接各学校に問い合わせてください。

SD dan SMP

Anak-anak yang telah berusia 6 tahun mendaftar di sekolah dasar (SD) setempat, sekolah pendidikan wajib setempat, dan anak-anak yang sudah berusia 12 tahun mendaftar di SMP setempat. Sebuah shûgaku tsûchisho (pemberitahuan kehadiran) diposkan ke semua rumah tangga dengan anak-anak karena mencapai usia sekolah pada bulan April tahun berikutnya, termasuk warga negara asing yang telah menyelesaikan pendaftaran tinggal. Shûgaku tsûchisho akan mencantumkan tanggal pemeriksaan medis, dan tenggat waktu untuk mengirimkan formulir aplikasi. Lokasi tempat tinggal siswa memutuskan sekolah umum mana yang akan mereka ikuti. Silakan hubungi dewan pendidikan pemerintah kota Anda untuk mengetahui sesuatu yang tidak jelas bagi Anda.

Anak-anak yang menyelesaikan sekolah dasar kemudian masuk SMP. Tidak ada ujian masuk. Sedangkan untuk gabungan junior / sekolah menengah atas dan sekolah negeri, sekolah prefektur atau swasta, silakan berkonsultasi dengan sekolah tersebut secara langsung.

費用

公立の小中義務教育学校では、授業料や教科書は無料です。その他の費用（制服、学用品、給食、修学旅行など）は個人負担です。経済的な理由でこれらの支払いに困るときは、就学費の援助制度があるので、学校か市町村の教育委員会に相談してください。

Biaya

Di SD umum,SPW umum atau SMP umum, biaya pendidikan dan buku pelajaran gratis. Tetapi ada biaya lain juga yang harus ditanggung sendiri (baju seragam, barang keperluan sekolah, penyediaan makanan, dan biaya darmawisata sekolah dan sebagainya). Jika susah membayar dikarenakan alasan ekonomi, berkonsultasilah pada sekolah atau panitia pendidikan wilayah setempat karena ada sistem bantuan biaya pendidikan.

小中学校への途中入学（編入学）

母国で小学校または中学校に在学していた児童生徒が日本の市町村立小中義務教育学校に編入学したい場合には、住民登録を行った上で、市町村の教育委員会で編入学の手続をしてください。

国・県・私立学校の場合には、直接各学校に問い合わせてください。

Penerimaan di sekolah dasar atau sekolah menengah pertama di Jepang

Jika anak yang bersekolah SD atau SMP di negara sebelumnya, apabila anak itu minta diterima di SD ,SPW atau SMP umum di Jepang, mengajukanlah penerimaan di sekolah ke Panitia Pendidikan wilayah di samping prosedur pendaftaran orang asing (membutuhkan paspor). Setelah selesai prosedurnya, akan dikirimkan surat pemberitahuan penerimaan di sekolah (*shûgaku tsûchisho*).

Tentang kasus penerimaan sekolah swasta atau sekolah orang asing, bertanyalah secara langsung ke sekolah masing-masing.

「子ども日本語学習サポーター」派遣

(一財)岡山県国際交流協会では、県内在住外国人児童・生徒の日本語の学習を支援するために、県内の学校や市町村教育委員会などからの依頼を受け、「子ども日本語学習サポーター」を学校などに派遣しています。費用は無料です。詳しくは下記へお問い合わせください。

【問合せ】

(一財) 岡山県国際交流協会

TEL：086-256-2914

（月～土曜9：00～17：00）

Dukungan Bahasa Jepang untuk Anak

Untuk mendukung Pembelajaran Bahasa Jepang siswa internasional atau anak sekolah yang tinggal di dalam prefektur, kami, di OPIEF, menerima permintaan dari Dewan Pendidikan dan sekolah prefektur untuk mengirimkan personil ke sekolah untuk memberikan dukungan bagi pelajar untuk belajar bahasa Jepang, bebas dari biaya. Untuk informasi lebih lanjut, silahkan hubungi:

【Pertanyaan】

OPIEF

TEL: 086-256-2914

(Hari Senin s/d Sabtu ; 9:00-17:00)

高等学校

高等学校は、中学校卒業後、普通教育及び専門教育を習得することができる学校で、次の3課程に別れています。

全日制：昼間に通学し、修業年限は 3年

定時制：働きながら夜間または昼間通学し、修業年限は3年または4年

通信制：働きながら通信教育で学習

高等学校には、中学を卒業して入学試験に合格した生徒が入学できます。詳しくは、県または市の教育課に相談してください。私立の場合は直接学校に問い合わせてください。

SMA

Purna waktu: Siswa menghadiri kelas di siang hari. Panjang penelitian adalah 3 tahun

Paruh-waktu: Siswa menghadiri kelas di siang hari atau malam hari juga kerja. Panjang studi bervariasi dari 3 sampai 4 tahun.

Korespondensi: Siswa belajar melalui kursus korespondensi sambil juga bekerja.

Siswa dapat mendaftar di sekolah menengah Umum setelah lulus dari sekolah menengah pertama dan juga lulus ujian masuk.

Untuk keterangan lebih lanjut, silakan berkonsultasi dengan divisi pendidikan prefektur atau kota. Atau langsung hubungi sekolah jika mencari pendaftaran di sekolah swasta.

大学・短期大学

高等学校を卒業した生徒のための学校として、大学・短期大学があります。入学するためには入学試験を受ける必要があります。日本の高等学校を卒業していなくても高等学校卒業程度認定試験に合格すれば同じ程度の学力があると認められ、入学試験を受けることができます。

【高等学校卒業程度認定試験について】
文部科学省生涯学習推進課
TEL：03-5253-4111（内線2024、2643）

Universitas dan Perguruan Tinggi Junior

Universitas dan perguruan tinggi junior adalah sekolah bagi siswa yang telah lulus SMA. Siswa harus mengikuti ujian masuk untuk diterima. Bahkan jika Anda belum lulus dari sekolah menengah Jepang, Anda dapat mengikuti ujian masuk jika Anda telah menerima Sertifikat untuk Mencapai Tingkat Kemahiran Lulusan Sekolah Menengah Atas, yang menyatakan bahwa Anda memiliki kemampuan akademis yang setara.
Untuk informasi Tentang Sertifikat Siswa yang Mencapai Tingkat Kemahiran Lulusan Sekolah Menengah Atas
【Ujian Sertifikat Kelulusan SMA】
Divisi Promosi Belajar seumur hidup, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Olahraga, Sains dan Teknologi
TEL:03-5253-4111 (ex.) 2024/2643

奨学金

経済的に理由で、修学が難しい場合、学費などの給付や貸与を行う制度です。政府、地方自治体、民間・公益団体の奨学金などがあります。また、多くの大学では、独自の奨学金制度を設けています。

奨学金の情報や留学生に役立つ情報：
独立行政法人日本学生支援機構

http://www.jasso.go.jp/

Beasiswa

Sistem bantuan keuangan tersedia untuk menyediakan biaya kuliah dan biaya lainnya, serta pinjaman, bagi siswa yang telah memiliki sekolah dengan susah payah karena alasan keuangan. Ada juga beasiswa yang diberikan oleh pemerintah daerah, dan organisasi swasta dan publik.
Banyak sekolah juga memiliki sistem bantuan keuangan mereka sendiri.

Informasi beasiswa dan informasi bermanfaat bagi mahasiswa asing: Japan Student Services Organization

住まいの見つけ方

民間の賃貸住宅

民間の賃貸住宅を探すときは、住む地域の不動産業者に行き、希望する物件（場所、予算、間取りなど）について相談します。在留カードなど、身分を証明する物を用意して、日本語ができる人と一緒に行きましょう。

物件は、必ず現地を訪れて実際のようすを確認しましょう。気に入った物件が見つかったら、賃貸借契約を結びます。署名すると契約内容に同意したことになるので、内容をよく理解してから署名しましょう。契約時には、一般的に、敷金などの初期費用の支払いや連帯保証人などが必要です。

公営住宅

県や市町村は、家賃の低い住宅を提供しています。申し込むには収入や同居家族の有無などに条件があります。市町村営住宅は各市町村へ、県営住宅については、岡山県住宅課に問い合わせてください。

岡山県住宅課　TEL：086-224-2111

（公財）岡山県建設技術センター住宅管理部　TEL:086-222-6696

Cara Mencari Rumah

Rumah sewa swasta

Apabila mencari rumah sewa swasta, pada umumnya, berkonsultasi pada agen real estate tentang syarat-syarat rumah yang anda inginkan seperti lokasi, anggaran, susunan kamar dsb.

Serta membawa surat yang menerangkan identitas, misalnya kartu keterangan pendaftaran orang asing, datanglah bersama dengan orang yang bisa berbahasa Jepang.

Jika menemukan kediaman yang menarik, seharusnya langsung meninjau dan mengecek kondisi yang sebenarnya. Jika sudah menemukan rumah yang cocok, dan dikontrakkan untuk penyewaan. Apabila anda bertandatangan, berarti sudah berlaku sebagai surat persetujuan tentang isi kontrak, sehingga anda harus memahami isi kontrak dengan baik sebelum bertandatangan. Untuk mengontrak, biasanya diperlukan kartu keterangan pendaftaran orang asing, surat keterangan penghasilan, surat keterangan pendaftaran stempel pribadi, dan surat perjanjian dsb.

Perumahan umum

Tiap propinsi dan wilayah menyediakan perumahan yang murah biayanya. Sistem ini mempunyai syarat-syarat untuk diajukan seperti berapa banyaknya penghasilan, berapa orang yang akan tinggal bersama dsb. Tentang perumahan wilayah, tanyalah pada setiap wilayah.

Tentang perumahan propinsi, tanyalah pada Bagian Perumahan Propinsi Okayama (Tel: 086-224-2111) atau

Kantor Penyediaan Perumahan Propinsi Okayama (Tel:. 086-222-6666)

賃貸借契約の注意事項

1. 家賃を滞納しない。
2. 家主に無断で、家族以外の同居人を置かない。
3. 借りている物件を他人に転貸しない。
4. 家主に無断で改造・改装しない。
5. 他の賃借人や近隣に迷惑をかけない。
6. 契約に反して、犬・猫などの動物の飼育をしない。

Hal-hal yang perlu diperhatikan pada waktu mengontrak atau menyewa

1. Jangan menunggak biaya sewa.
2. Jangan ada penghuni lain kecuali keluarga tanpa memberitahu pada pemilik rumah.
3. Jangan menyewakan rumah sewa itu pada orang lain.
4. Jangan mengubah bentuk rumah tanpa izin pemilik rumah.
5. Jangan menyusahkan penyewa yang lain atau tetangga.
6. Jangan memelihara binatang seperti anjing atau kucing yang bertentangan dengan kontrak.

契約時によく使用される用語の説明　Kosakata Biasa Digunakan (Sewa Properti)

家賃・賃料 Biaya sewa	1か月分の部屋の借り賃。 Biaya sewa kamar untuk satu bulan.
共益費　Biaya kepentingan umum	建物を維持・管理するための費用。毎月家賃と一緒に支払う。Biaya Untuk pemeliharaan dan pengawasan gedung. Harus dibayar setiap bulan.
敷金（保証金） Uang panjar	契約時に、家賃の1~3か月分を家主に預ける。退去時に、滞納家賃や入居者が負担する修繕費用を差し引いて返却される。Memanjar Sejumlah biaya rumah 1~3 bulan kepada pemilik. Ketika habis kontrak, akan dikembalikan lagi setelah dipotong biaya perbaikan yang harus ditanggung oleh penyewa.
礼金 Uang kunci	家主に支払う謝礼。通常、家賃1か月分程度で、返却されない。 Uang sejumlah biaya rumah sekitar 1 bulan untuk dibayar kepada pemilik.
仲介手数料 Komisi	不動産業者に支払う手数料。家賃1か月分程度。Uang sejumlah biaya rumah sekitar 1 bulan untuk membayarkan kepada agen real estate.
連帯保証人 Menanggung bersama	家賃が支払えなくなった賃借人の代わりに責任を負う人。入居中のﾄﾗﾌﾞﾙにも責任を持つ。Penanggung sebagai ganti penyewa bilamana tidak mampu membayar biaya sewa. Menanggung juga terhadap masalah lainnya.
申込金・手付金 Uang aplikasi Uang pesanan	契約が完了するまで、物件を押さえるために支払う予約金。通常、契約金の一部として使用されるが、ｷｬﾝｾﾙのときに返却されるかどうか、必ず事前に確認する。（手付金は返却されないことが多い。） Biaya untuk memesan rumah sampai selesai prosedur kontrak. Digunakan sebagai bagian dari uang kontrak. Ceklah terlebih dahulu apakah bisa dikembalikan atau tidak jika terjadi pembatalan pesanan.(biasanya tidak dikembalikan).

電気の使用

使用を開始するとき

使用を開始するときは、事前に電力会社に連絡して、入居する日から使えるようにします。（P59参照）

料金の支払い

電気の使用量は、契約者ごとにメーターにより計量され、その使用量を基に算定した電気料金の振込依頼書（請求書）が郵送されてきます。支払方法は、金融機関で払い込むほか、クレジットカードでの支払い、預貯金口座から自動振替にすることができます。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

使用の停止

引越しのときは、少なくとも 3、4日前までに連絡します。電気料金の精算は、口座振替のほか、引越し先に請求書の郵送を依頼することができます。帰国の場合は、転出する日に係員が訪問して現金で精算します。

ブレーカー

一度にたくさんの電気機器を使い契約アンペアを超えると、ブレーカーが作動し、電気が自動的に切れます。電気をもう一度使うためには、使っていた電気製品のプラグをコンセントから抜いて、ブレーカーのつまみを上に上げましょう。

Penggunaan listrik

Ketika memulai pemakaian listrik

Hubungilah perusahaan penyediaan tenaga listrik kawasan Chugoku (*Chûgoku Denryoku)*, dan mintalah segera dipasang pada hari mulai menempati rumah tersebut.

Pembayaran biaya

Banyaknya pemakaian listrik dihitung dengan meteran yang dipasang pada setiap pengontrak, selanjutnya akan dikirimkan surat tagihan ongkos listrik yang telah dihitung kepada pengontrak lewat pos.
Untuk pembayarannya selain bisa menyetor di lembaga keuangan, bisa juga mentransfer secara otomatis dari rekening tabungan. (referensi pada halaman 83)

Menghentikan pemakaian

Ketika pindah rumah, beritahukanlah paling lambat 3~4 hari sebelumnya. Sisa pembayarannya selain dapat ditransfer secara otomatis dari rekening, juga bisa minta dikirimkan surat tagihan ke alamat baru. Ketika pulang ke Tanah Air, akan dikunjungi oleh petugas ke rumah secara langsung dibayar dengan uang tunai pada hari kepindahan.

Sakelar pemutus

Jika memakai listrik terlalu pada banyak pada waktu bersamaan, listrik akan mati secara otomatis dikarenakan sakelar berfungsi. Cabutlah kabel peralatan listrik yang dipakai setelah itu tekanlah tombol sakelar ke atas supaya bisa menyala kembali listriknya.
Jika ingin menambah sakelar pemutus yang dikontrak, atau jika sering difungsikan sakelarnya, berkonsultasilah pada perusahaan tenaga listrik kawasan Chugoku (*Chugoku Electric Power Co.*, Inc.) .

.

＊2016年4月以降、電力会社は、電力自由化により個人も自由に契約先を選べるようになりました。

Setelah deregulasi listrik pada bulan April 2016, konsumen individual sekarang bebas untuk menunjuk pemasok listrik tertentu sesuai pilihan mereka sendiri.

【中国電力連絡先フリーダイヤル（無料）】

【Nomor Bebas Pulsa untuk kontak dengan Chugoku Electric Power Co., Inc】

中国電力営業所（サービスセンター） Cabang		引越受付・その他相談TEL Perubahan Alamat dan Pertanyaan lainnya	停電問合せ TEL Pertanyaan untuk penghentian langganan atau gangguan
岡山東	Okayama higashi	0120-415-322	0120-415-256
津山	Tsuyama	0120-410-254	0120-410-774
岡山	Okayama	0120-411-669	0120-411-353
倉敷	Kurashiki	0120-412-717	0120-412-788
高梁	Takahashi	0120-413-823	0120-413-826

※受付時間は、9:00～20:00（土・日・休日・年末年始を除く）です。

Jam Operasional 9:00～20:00 (Tidak termasuk akhir pekan, hari libur dan Tahun Baru)

※最寄りの営業所のフリーダイヤルにかけると、カスタマーセンターにつながります。

Harap diperhatikan: Anda akan terhubung ke pusat dukungan pelanggan dengan menghubungi nomor bebas pulsa di atas di cabang terdekat Anda.

【その他の主な電力会社連絡先】【Rincian Perusahaan Listrik Perusahaan terkemuka lainnya】

電力会社 Cabang	問合せ Telepon untuk bertanya
じぶん電力（日本エコシステム）	0120-389-440（9：30～20：00）
ミツウロコグリーンエネルギー	0120-326-230（9：00～17：00）
HTB エナジー	0570-040-070（平日10:00～17:00）
au でんき（KDDI）	0120-925-881（9：00~20：00）

ガスの使用

ガスの種類と使用の開始

ガスには都市ガスとプロパンガスがあり、地域によって決まっています。ガス器具は、それぞれのガスに合った器具が必要です。

都市ガスを使い始めるときは、事前に下表のガス会社へ使用開始日を連絡します。係員がガスメーターを開栓し、器具の点検や取り扱いを説明してくれます。プロパンガス（家庭用LP ガス）は、都市ガスとともに広く使われています。プロパンガスを使う場合は、最寄りの販売店に連絡し、開栓と点検を依頼しましょう。連絡先がわからない場合は、不動産屋や家主に確認してください。

Penggunaan gas

Jenis gas dan memulai pemakaian

Ada gas kota dan gas propana dimana pemakaian gas tersebut diputuskan oleh daerah. Peralatan gas membutuhkan peralatan yang sesuai dengan jenis gas masing-masing.

Saat Anda mulai menggunakan gas kota, beritahukanlah terlebih dahulu hari memulai pemakaian pada perusahaan gas dibawah ini. Petugasnya akan datang untuk membuka meteran gas, mengecek peralatan gas, dan juga menjelaskan cara pemakaian gas.

Gas propana (untuk keperluan rumah tangga (LPG)) banyak digunakan dengan gas kota. Jika menggunakan gas propana, hubungi toko terdekat dan mintalah dibuka penutupnya dan di cek peralatannya. Jika anda tidak tahu kontak dan alamat perusahaan gas LPG, konfirmasikanlah pada agen real estate atau pemilik rumah.

【都市ガス会社の連絡先】【Kontak lengkap perusahaan gas】

会社（営業所）名 Nama Cabang	営業地域 Area Layanan	連絡先 TEL
岡山ガス　岡山地区 Okayama Gas Wilayah Okayama	岡山市、玉野市 Okayama-shi, Tamano-shi	086-272-3111
岡山ガス　倉敷地区 Okayama Gas Wilayah Kurashiki	倉敷市、総社市、早島町 Kurashiki-shi, Soja-shi, Hayashima-cho	086-422-2750
岡山ガス　赤磐地区 Okayama Gas Wilayah Akaiwa	赤磐市 Akaiwa-shi	086-955-0229
水島ガス Mizushima Gas	倉敷市西部 WilayahBarat Kurashiki-shi	086-444-8141
津山ガス Tsuyama Gas	津山市の中心区域 Wilayah Tengah Tsuyama-shi	0868-22-7211

※上記の TEL番号は、ガス漏れなど緊急時の連絡も受け付けます。（24時間体制）
Menerima keluhan bocoran gas atau saat darurat (beroperasi 24 jam sehari)

料金の支払い

電気料金と同様に、使用量に応じて毎月料金が請求されます。支払い方法は、預貯金口座からの自動振替、クレジットカードでの支払い、金融機関での払込があります。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

Pembayaran biaya

Sama seperti biaya listrik, akan ditagih tergantung dari banyaknya pemakaian. Cara pembayarannya yaitu mentransfer secara otomatis dari rekening atau disetor di lembaga keuangan. Tentang prosedur untuk mentransfer otomatis, referensi pada halaman 83.

使用の停止

引越しのときは、2、3日前までにガス会社に連絡し、利用の停止日を知らせます。係員が自宅を訪問して閉栓と精算の手続を行ってくれます。

Menghentikan pemakaian

Ketika pindah rumah, beritahukanlah sampai kapan hari pemakaian gasnya pada perusahaan gas, paling lambat 2~3 hari sebelumnya. Setelah itu, akan dikunjungi petugas ke rumah, lalu akan ditutup penutup gas dan dilakukan prosedur untuk penyelesaian pembayaran.

ガス漏れに注意

ガスには、漏れた時すぐわかるよう、においがつけてあります。ガス漏れに気がついたら、ガスを止め、窓をあけましょう。
空気が入れ替わるまで、絶対に室内で火を使ったり電気製品のスイッチを入れたりしないでください。
また、換気が悪いところでガスを長時間使うと不完全燃焼し、CO中毒を発生することがあります。
ガスの異常に気がついたら、すぐにガス会社や販売店に連絡し、点検に来てもらいましょう。（24時間体制）

Hati-hati dengan bocoran gas

Komposisi gas adalah suatu campuran bahan kimia, berbau khusus agar supaya bisa cepat diketahui pada saat ada bocoran gas. Jika anda merasa berbau akibat adanya bocoran gas, tutuplah penutup gas dan bukalah jendela.
Jangan sekali-kali menyalakan api atau menyalakan peralatan listrik di dalam kamar sampai adanya sirkulasi udara di kamar. Ada kalanya menimbulkan keracunan CO, jika memakai gas di dalam jangka waktu lama di tempat yang kurang adanya sirkulasi udara karena terjadinya pembakaran yang tidak sempurna.
Jika anda menemukan keadaan gas yang tidak normal, segeralah hubungi perusahaan gas atau toko penjualan peralatan gas, dan mintalah datang untuk mengeceknya. (beroperasi 24 jam sehari)

水道の使用

使用の開始

引っ越してきて水道を使い始めるときや、使用を中止するときは、事前に市町村役場に連絡してください。
家庭に送られてくる水道水は、そのまま飲むことができます。
水道料金は、住んでいる地域によって異なります。下水道が設けられている地域では、下水道料金も加算されます。

Penggunaan air bersih

Memulai pemakaian air bersih

Ketika memulai atau menghentikan penggunaan air bersih karena pindah rumah, hubungilah kantor pemerintah kota terlebih dahulu.
Air bersih bisa langsung diminum.
Biaya air bersih tergantung dari daerah yang anda tinggal. Di daerah yang dilengkapi sistem saluran air di bawah tanah, dikenakan biaya tambahan juga.

料金の支払い

使用料金の支払いは、他の公共料金と同じく、金融機関での払い込みやクレジットカード支払い、預貯金口座からの自動振替などの方法があります。自動振替の手続はp.83を参考にしてください。
詳しくは、市町村役場の水道担当課や水道局へ尋ねてください。

Pembayaran biaya

Untuk membayar biaya air bersih, dengan cara menyetor di lembaga keuangan seperti biaya lainnya, atau dengan cara mentransfer secara otomatis dari rekening tabungan,bisa juga melalui pembayaran dengan kartu kredit. Referensi cara pembayaran dapa dilihat pada hal.83
Tentang keterangan lebih lanjut, tanyalah pada bagian air bersih di kantor pemerintah kota atau dinas air bersih.

電話の新設

一般加入電話

NTT西日本を利用する場合、0120-064337に電話をかけて申し込みます。

申込みには、氏名・住所を証明するもの（パスポートや在留カード、運転免許証など）が必要です。申込み時に、工事日を決めます。

電話の契約は有料で、利用する回線やサービスの種類によって、加入時の一時金や月々の回線使用料等の費用は異なります。

いろいろな割引プランや付加サービスがあるので、詳しいことはNTT西日本に尋ねるか、ホームページを見てください。

（参考）

NTT西日本　0120-064337

（英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語）

9:00～17:00（日曜日、祝日、12月29日～1月3日は休みし）

NTT西日本URL（英文）

http://www.ntt-west.co.jp/index_e2.html

NTT西日本の他にもいくつかの電話会社があり、それぞれ提供するサービス、利用できる地域や料金体系が異なります。

詳細は、各社に照会してください。

主な電話会社一覧　p.65参照

Memasang telepon baru

Telepon biasa

Hubungi Nippon Telegraph dan Telephone West Corporation (NTT West) dengan menghubungi nomor 0120-064337 untuk mengajukan pemasangan.

Sertifikat nama dan alamat Anda (misalnya paspor, kartu penduduk atau SIM) diperlukan saat mendaftar dengan perusahaan telepon. Pada saat pendaftaran akan ditetapkan tanggal untuk pemasangan koneksi ke jaringan dan karya terkait.

Anda harus membayar untuk telepon. Biaya bulanan untuk penggunaan Jaringan dan biaya awal dapat bervariasi, tergantung pada jenis kontrak Anda. Berbagai paket pelayanan dan potongan harga.

Hubungi NTT untuk informasi lebih lanjut, atau berkonsultasilah dengan situs web bahasa NTT Barat:

Informasi NTT Barat 0120-064337

Layanan tersedia dalam bahasa Inggris, Portugis, Spanyol, Cina, Korea.

09:00 sampai 17:00 Hari Senin sampai Jumat.

(Minggu Tertutup, Hari Libur Nasional dan Liburan Tahun Baru [Des.29 sampai Jan.3])

Ada beberapa perusahaan telepon lainnya. Untuk informasi lebih lanjut mengenai layanan yang ditawarkan, biaya dan cakupan area, silakan langsung berkonsultasi dengan perusahaan tersebut. (Lihat halaman 65 untuk daftar perusahaan telepon).

電話のかけ方

国内へかけるとき

電話番号は、「市外局番＋市内局番＋加入者番号」の 3組の数字からできています。例えば、(一財)岡山県国際交流協会の市内局番(256)－加入者番号（2914）です。

国際電話をかけるとき

・マイラインに登録している場合には、各電話会社に問い合わせてください。

・マイラインに登録していない場合には、「電話会社の識別番号＋010＋相手国番号＋先頭の 0 を省いた相手の地域番号＋相手方の番号」の順序でダイヤルします。

マイライン登録

これは、市内・同一県内の市外・県外・国際通話にそれぞれ利用する電話会社をあらかじめ登録しておけば、その会社の識別番号をいちいちダイヤルする必要がない電話会社選択サービスです。（登録時のみ有料。）各電話会社P65 に問い合わせてください。

Penggunaan Telepon

Pengunaan telepon domestik

Nomor telepon adalah terdiri dari kode area kota, nomor telepon lokal, dan nomor klien. Misalnya, nomor telepon OPIEF terdiri dari tiga bagian: 086 (kode area) - 256 (nomor lokal) -2914 (nomor klien). Kode area tidak diperlukan untuk panggilan di kota yang sama.

Pengunaan telepon internasional

Jika Anda telah mendaftarkan layanan My Line, tanyakan pada operator telepon Anda. Jika Anda belum mendaftarkan akun My Line, Anda harus menghubungi dulu kode akses telepon perusahaan pilihan + 010 + kode negara + kode area tanpa 0 di nomor pertama + klien..

Pendaftaran “*MYLINE*”

Dengan mendaftarkan pembawa telepon pilihan (*MYLINE*) untuk panggilan di dalam kota yang sama / di luar kota di Provinsi / ke panggilan Provinsi / internasional lain, pengguna dapat melakukan panggilan dengan perusahaan telepon pilihan mereka tanpa harus menghubungi kode akses perusahaan masing-masing. (Ada biaya pendaftaran awal.)
Untuk informasi lebih lanjut, hubungi perusahaan telepon di halaman 65

主な国番号と日本との時差

Kode negara dan perbedaan jam antara Jepang dan Negara lain

国 Negara	国番号 Kode negara	日本との時差 Perbedaan jam dengan Jepang
アメリカ USA	1	－14～－17
イギリス UK	44	－9
ブラジル Brazil	55	－12～－14
オーストラリア Australia	61	－1～＋1
インドネシア Indonesia	62	－2～0
フィリピン Philippines	63	－1
タイ Thailand	66	－2
韓国 South Korea	82	0
中国 China	86	－1
ベトナム Vietnam	84	－2
インド India	91	－3:30

主な電話会社と問い合わせ先　Perusahaan telepon utama

会社名 Nama Perusahaan	問合せ先 Hubungi
NTT西日本（市内・同一県内の市外通話のみ） NTT Jepang Barat (hanya telepon lokal dan telepon interlokal tetapi yang sesame area propinsinya)	116 0800-2000116 （携帯から）
NTT コミュニケーションズ NTT Communications	0120-506506
au au	157 0077-7-111
ソフトバンク SOFTBANK .Corp.	0088-82
Y!mobile（ワイモバイル） Y!mobile	0570-039-151 (9:00～20:00)
楽天モバイル Rakuten Mobile	0800-6000-700 (9:00～18:00)

公衆電話

公衆電話は、10円・100円の硬貨、テレフォンカードなどを使って利用することができます。但し、100円硬貨を使用したときは、つり銭は出ません。

公衆電話から国際電話をかけるときは、「国際通話兼用公衆電話」と表示されている電話を利用してください。

緊急時には、受話器を上げ、緊急通報ボタンを押した後、110番等を押すと使えます。（無料）災害時には優先電話になります。

NTTの各種案内番号

・電話の新設・移転・各種問い合わせ

TEL：116

TEL：0800-2000116（携帯電話・PHS）

・電話の故障

TEL：113

TEL：0120-444113

・インターネットに関する問い合わせ

0120-116116

・電話番号案内　TEL：104（有料）

・電話料金に関する問い合わせ

NTTファイナンスからの請求

TEL：0800-333-5550

NTT西日本からの請求

TEL：0120-747488

Telepon umum

Telepon umum menerima koin 10 dan 100 yen dan kartu telepon. Dalam keadaan darurat, Panggilan bebas pulsa dapat dilakukan, pada awalnya, mengangkat telepon, lalu menekan tombol panggilan darurat, dan akhirnya menekan nomor darurat 110 atau nomor darurat lainnya. Selama bencana, panggilan telepon ini mendapat prioritas lebih dari panggilan lainnya.”.

Layanan Bantuan NTT

・Rekening telepon baru, perubahan alamat, pertanyaan umum.

TEL:116 / TEL: 0800-2000116 (hubungi dari telepon/ PHS)

・Laporan Gangguan:

TEL: 113 / TEL: 0120-444113

・Pertanyaan tentang internet

0120-116116

・Layanan direktori telepone:

TEL: 104 (biaya dibutuhkan)

・Biaya Pertanyaan

TEL: 0800-333-5550 (tentang biaya yang harus dibayarkan ke NTT inance

・ TEL: 0120-747488(tentang biaya yang dibayarkan ke NTT WEST)

電話料金の支払い方

預貯金口座からの自動振替かクレジットカード支払い、金融機関窓口やコンビニエンスストアより支払いできる請求書支払いがあります。

プリペイドカード（テレフォンカード）

国内専用のカードや、国際電話がかけられるカードが販売されています。

携帯電話

現在、日本では、携帯電話がほとんどの地域で使えます。

携帯電話の機種やサービス、料金プランなどは会社により異なります。

国際電話に使えるかどうかは、購入時に確認してください。

Cara pembayaran biaya telepon

Pembayaran dapat dilakukan otomatis melalui transfer tabungan, dengan kartu kredit atau tagihan dapat dibayarkan pada lembaga keuangan dan convenience store/konbini.

Kartu pra-bayar (Kartu telepon)

Kartu prabayar untuk panggilan internasional dan hanya untuk domestik tersedia dijual di seluruh Jepang.

Telepon selular

Sekarang, telepon seluler dapat digunakan dihampir semua daerah Jepang

Model telepon seluler atau layanan atau biaya bervariasi antar operator telepon. Ada beberapa yang tidak menyediakan layanan panggilan internasional. Cheklah saat pembelian.

【 主な携帯電話会社 Perusahaan Telepon Seluler 】

NTT ドコモ	151 (ドコモ携帯電話から dari docomo mobiles)
	0120-800-000 (他会社携帯電話、固定電話から dari layanan telepon perusahaan lain atau telepon rumah)
au	157(au携帯電話から dari au mobiles)
	0077-7-111(他会社携帯電話、固定電話から dari layanan telepon perusahaan lain atau telepon rumah)
	0120-959-472 (英語 Inggris)/ 0120-959-473(ポルトガル語 Portugis) 0120-959-476(中国語 China) / 0120-959-478(韓国語 Korea)
SoftBank	157 (ソフトバンク携帯電話から dari SoftBank Mobiles)
	0800-919-0157(他会社携帯電話、固定電話から dari layanan telepon perusahaan lain atau telepon rumah)

IP電話

インターネットを活用した新しい電話サービスです。

110番、119番などの緊急通報やNTTの3桁の番号サービスには使えませんが、同じ提携グループ内では通話料が無料で、また、長距離や国際通話料金が一般電話よりも割安です。

主な電話会社やインターネットのプロバイダーがサービスを提供しています。

Telepon IP

Telepon IP adalah tipe telepon baru yang tersambung melalui internet.

Telepon ini tidak dapat menghubungkan Anda pada layanan darurat seperti 110 dan 119 atau layanan pada 3-digit nomor operator oleh NTT, tetapi hubungan antara sesama jaringan telepon adalah bebas pulsa, dan hubungan jauh dan hubungan internasional adalah lebih murah dibanding telepon rumah.

Layanan ini umumnya disediakan oleh perusahaan telepon besar atau oleh penyedia layanan internet.

ハローワーク（公共職業安定所）

日本人だけでなく外国人に対しても職業相談、職業紹介、求人情報の提供等のサービスを行う政府機関です。ハローワークを利用するときは、在留カードを持参してください。
利用時間は、原則として、平日の 8:30 から 17:15 までです。

Kantor Ketenagakerjaan Umum (disebut “Hello Work”)

Organisasi pemerintah ini memberikan layanan tentang kesesuaian pekerjaan, menyesuaikan pemilik perusahaan yang mencari pegawai baru, dan memberikan informasi tentang posisi yang dibutuhkan kepada warga Negara Jepang maupun warga asing. Harap menunjukkan kartu residen Anda saat menggunakan layanan mereka. Kantor buka dari pukul 8:30 sampai 17:15 setiap hari kerja.

【岡山県内の主なハローワーク】 Kantor Hello Work di Propinsi Okayama.

名称 Nama	所在地 Alamat	TEL	言語/ 時間 Bahasa / Waktu
岡山 Okayama	岡山市北区野田1-1-20 1-1-20, Noda Kitaku, Okayama-shi	086-241-3701	英語 (金)Inggris Jumat 1:00pm－5:00 pm ﾎﾟﾙﾄｶﾞﾙ語(火)Portugis Selasa 1：00pm－5：00 pm
ハローワークプラザ岡山 Hello Work Plaza Okayama	岡山市北区本町6-36 第一セントラルビル 7F First Central Bill 7F 6-36, Honmachi Kitaku, Okayama-shi	086-222-2900	
おかやま新卒応援ハローワーク Okayama Shinsotsu-ouen Hello Work	岡山市北区本町6-36 第一セントラルビル 7F First Central Bill 7F 6-36, Honmachi Kitaku, Okayama-shi	086-222-2904	
西大寺 Saidaiji	岡山市東区河本 町 325-4 325-4, Koumotocho Higashiku, Okayama-shi	086-942-3212	

名称 Nama	所在地 Alamat	TEL	言語/ 時間 Bahasa / Waktu
津山 Tsuyama	津山市山下9-6　津山労働総合庁舎 c/o Tsuyama Rôdô Sôgô Chôsha, 9-6, Sange, Tsuyama-shi	0868-35-2674	
倉敷中央 Kurashiki Chûô	倉敷市笹沖1378-1 1378-1, Sasaoki, Kurashiki-shi	086-424-3333 （43#）	ﾎﾟﾙﾄｶﾞﾙ語 Portugis (月)(水)Senin,Rabu 1：00pm－5：00 pm
総社 Soja	総社市中央3-15-111 3-15-111, Chûô, Soja-shi	0866-92-6001	ﾎﾟﾙﾄｶﾞﾙ語 Portugis (水)(金)Rabu,Jumat 1：00pm－5：00 pm
玉野 Tamano	玉野市築港2-23-12 2-23-12, Chikkô, Tamano-shi	0863-31-1555	
和気 Wake	和気町和気481-10 481-10, Wake, Wakecho, Wake-gun	0869-93-1191	
備前 Bizen	備前市東片上227 227 Higashi Katakami, Bizen-shi	0869-64-2340	
笠岡 Kasaoka	笠岡市笠岡5891 5891 Kasaoka Kasaoka-shi	0865-62-2147	
美作 Mimasaka	美作市林野67－2 67-2 Hayashino, Mimasaka-shi	0868-72-1351	
児島 Kojima	倉敷市児島小川町3672－16 3672-16 Ogawacho, Kojima, Kurashiki-shi	086-473-2411	
新見 Niimi	新見市高尾2379－1 2379-1 Takao, Niimi-shi	0867-72-3151	
高梁 Takahashi	高梁市段町1004－13 1004-13 Dancho, Takahashi-shi	0866-22-2291	

労働条件などの相談サービス

日本では、「労働基準法」に定められた労働者の権利が守られるよう、使用者を指導・監督するため、各県に労働局が設けられており、その下に各地域ごとに労働基準監督署が設置されています。労働条件や作業環境などで困ったこと、わからないことがあれば、最寄りの労働基準監督署に相談してください。

【場所】岡山市北区下石井1-4-1
岡山第2合同庁舎1F
岡山労働局労働基準部監督課

TEL： 086-225-2015

Layanan Konsultasi tentang Pekerjaan

Jepang memiliki UU Standar Ketenagakerjaan untuk melindungi hak-hak pekerja, dan memiliki biro tenaga kerja di setiap propinsi untuk menginstruksikan dan memantau perusahaan. Setiap biro tenaga kerja memiliki beberapa cabang regional yang disebut Labor Standards Inspection Office.

Jika Anda khawatir dengan kondisi kontrak atau lingkungan kerja Anda, berkonsultasilah dengan penasihat di Kantor Inspektorat Jenderal Tenaga Kerja terdekat, atau di kantor berikut:

Lokasi

Divisi Inspeksi,
Department Standar Tenaga Kerja
Biro Tenaga Kerja Okayama,
Dai 2 Gôdô Chôsha Bldg, 1F, 1-4-1 Shimoishii, Okayama-shi
Pertanyaan TEL 086-225-2015